

VACUUM PACKING MACHINE



Item: 970362

Alvorens de apparatuur in gebruik te nemen dient u deze gebruiksaanwijzing aandachtig te lezen

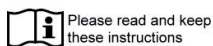
You should read these user instructions carefully before using the appliance

Bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, sollten Sie diese Gebrauchsanweisung aufmerksam lesen

Lisez attentivement ce mode d'emploi avant d'utiliser l'appareil

Przed uruchomieniem urządzenia należy koniecznie dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi

Citiți cu atenție prezentul manual de utilizare înainte de folosirea aparatului



Please read and keep
these instructions

Bewaar deze handleiding bij het apparaat.
Keep these instructions with the appliance.
Diese Gebrauchsanweisung bitte beim Gerät aufbewahren.
Gardez ces instructions avec cet appareil.
Zachowaj instrukcję urządzenia.
Păstrați maualul de utilizare alături de aparat.
Prosím přečtěte a Tento návod k použití.



Alleen voor gebruik binnenshuis.
For indoor use only.
Nur zur Verwendung im Innenbereich.
Pour l'usage à l'intérieur seulement.
Do użytku wewnątrz pomieszczeń.
Numai pentru uz casnic.
Pouze k použití v interiéru.



Geachte klant,

Hartelijk dank voor de aankoop van dit Hendi apparaat. Leest u deze gebruikshandleiding zorgvuldig voordat u het apparaat aansluit, dit om schade door verkeerd gebruik te voorkomen. Lees vooral de veiligheidsvoorschriften aandachtig door.

Veiligheidsvoorschriften

- Onjuiste bediening en verkeerd gebruik van het apparaat kan ernstige schade aan het apparaat en verwonding van personen tot gevolg hebben.
- Het apparaat mag alleen worden gebruikt voor het doel waarvoor het werd ontworpen. De fabrikant aanvaardt geen enkele aansprakelijkheid voor schade als gevolg van onjuiste bediening en verkeerd gebruik.
- Zorg dat het apparaat en de stekker niet met water of een andere vloeistof in aanraking komt. Mocht het apparaat onverhoopt in het water vallen, trek dan onmiddellijk de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat controleren door een erkend vakman. Niet-naleving hiervan kan levensgevaar opleveren.
- Probeer nooit zelf de behuizing van het apparaat te openen.
- Steek geen voorwerpen in de behuizing van het apparaat.
- Raak de stekker niet met natte of vochtige handen aan.
- Controleer stekker en snoer regelmatig op eventuele beschadiging. Indien stekker of snoer beschadigd is, laat het bij een erkend reparatiebedrijf repareren.
- Gebruik het apparaat niet nadat het is gevallen of op andere wijze beschadigd is. Laat het bij een erkend reparatiebedrijf controleren en zo nodig repareren.
- Probeer het apparaat niet zelf te repareren. Dit kan levensgevaar opleveren.
- Zorg dat het snoer niet met scherpe of hete voorwerpen in aanraking komt en houd het uit de buurt van open vuur. Als u de stekker uit het stopcontact wilt trekken, pak dan altijd de stekker zelf beet en trek nooit aan het snoer.
- Zorg dat niemand het snoer (of verlengsnoer) abusievelijk kan lostrekken of erover kan struikelen.
- Houd het apparaat als u het gebruikt steeds in de gaten.
- Kinderen zien de gevaren van onjuist gebruik van elektrische apparaten niet. Laat kinderen daarom nooit zonder toezicht met elektrische apparatuur werken.
- Trek altijd de stekker uit het stopcontact als het apparaat niet wordt gebruikt en telkens voordat het wordt schoongemaakt.
- Gevaar! Zo lang de stekker in het stopcontact zit, staat het apparaat onder de netspanning.
- Schakel het apparaat uit voordat u de stekker uit het stopcontact trekt.
- Draag het apparaat nooit aan het snoer.
- Gebruik geen extra hulpmiddelen die niet bij het apparaat zijn meegeleverd.
- Sluit het apparaat alleen aan op een stopcontact met de op het typeplaatje aangegeven spanning en frequentie.
- Vermijd overbelasting.
- Schakel de apparatuur na gebruik uit door de stekker uit het stopcontact te verwijderen.
- Tijdens het schoonmaken altijd de stekker uit het stopcontact verwijderen.
- De elektrische installatie dient te voldoen aan de nationale en plaatselijk geldende voorschriften.
- Dit apparaat is niet geschikt voor gebruik door personen (inclusief kinderen) met een verminderd fysiek, sensorisch of geestelijk vermogen, of gebrek aan ervaring en kennis, tenzij supervisie of instructie is gegeven betreffende het gebruik van het apparaat door een persoon welke verantwoordelijk is voor hun veiligheid.

NL



Vorbereiding op her eerste gebruik

- Controleer of het apparaat niet beschadigd is. Indien het apparaat beschadigd is neem dan direct contact op met uw leverancier en gebruik het apparaat NIET.
- Verwijder eventueel aanwezige verpakkingsonderdelen en/of beschermfolie.
- Reinig het apparaat met een vochtige zachte doek.
- Plaats het apparaat op een vlakke stevige ondergrond
- Zorg voor voldoende ventilatie ruimte rondom het apparaat.
- Plaats het apparaat zo dat de steker altijd snel bereikt kan worden.

Belangrijke opmerking

Vacuümverpakkingsmachine 970362 is ALLEEN geschikt voor vacuümzakken waar een profiel in is verwerkt. Geheel gladde zakken zijn niet geschikt voor gebruik met dit apparaat.

Gebruik zakken met een maximale breedte van 320 mm.

Gebruik bij voorkeur zakken met een dikte van $\pm 100 \mu\text{m}$.

Hendi zakken 971017 en 971024 zijn bij uitstek geschikt.

Bediening van het apparaat

1. Sluit het apparaat aan op een 230 V contactdoos met randaarde.
2. Schakel het apparaat in met de hoofdschakelaar aan de rechterzijde van het apparaat. Een cijfer tussen 1 en 9 zal worden weergegeven als indicatie van het ingestelde vacuümniveau (hoe lager het cijfer hoe minder krachtig het vacuüm).
3. Het cijfer verdwijnt en een rode streep verschijnt ten hoogte van de "MAN" markering op het bedieningspaneel.
4. Het apparaat is nu klaar voor gebruik in handmatige modus.

NL

Handmatige modus

1. Plaats het voedsel in de zak.
2. Til de klep van het apparaat omhoog.
3. Plaats de zak op de smeltstrip met de geprofileerde zijde onder. De opstaande rand is een limiet, plaats de zak niet verder dan deze rand.
4. Sluit de klep van het apparaat.
5. Druk kort op de START/STOP knop van het apparaat. Druk tegelijkertijd de klep omlaag op de punten waar deze met "PUSH" gemarkeerd is, dit verbetert de sluiting van de klep.
6. De vacuümpomp gaat nu aan, in het scherm verschijnt de letter "A".
7. Kijk naar de zak waar lucht uit gezogen wordt.
8. Wanneer het gewenste vacuümniveau bereikt is drukt u op de SET/SEAL knop – de versmeltingstrip wordt geactiveerd terwijl het scherm cijfers toont (aftelling versmeltingtijd).
9. Wanneer de manometer de minimumwaarde aangeeft kan de klep geopend worden.
10. De vacuümpomp werktijd kan niet worden ingesteld in handmatige modus.
11. Indien u op de START/STOP knop drukt terwijl de vacuümpomp in bedrijf is wordt de bewerking geannuleerd en zal het vacuüm vervallen.

Automatische modus

1. Het scherm toont een streep naast de MAN markering om aan te geven dat het apparaat in handmatige modus staat.
2. Druk kort op de SET/SEAL knop, de streep begint te knippen.
3. Druk op de START/STOP knop om de andere strepen te activeren (de tweede en derde strepen die respectievelijk AUT 1 en AUT 2 aangeven).
4. Zo lang de strepen knippen, kunt u met de START/STOP knop schakelen tussen de 3 bedrijfsmodi.



5. Na het instellen van de gewenste modus van het apparaat begint een cijfer te knippen. Deze geeft het ingestelde vacuümniveau aan.
6. Het ingestelde vacuümniveau kan worden verhoogd door middel van de START/STOP knop, of verlaagd door middel van de SET/SEAL knop – maar enkel terwijl het cijfer knippert.
7. Na het instellen van het vacuümniveau houdt het cijfer op met knippen en verdwijnt het. Het scherm toont een of meerdere strepen die de bedrijfsmodus aangeven.
8. In de automatische modus (AUT 1 of AUT 2), druk op de START/STOP knop om het apparaat in bedrijf te stellen. Druk tegelijkertijd de klep omlaag op de punten waar deze met "PUSH" gemarkeerd is, dit verbetert de sluiting van de klep.
9. Nadat het ingestelde vacuümniveau bereikt is activeert het apparaat automatisch de versmeltingstrip en schakelt het de vacuümpomp uit.
10. Wanneer de manometer de minimumwaarde aangeeft kan de klep geopend worden.

Reiniging en onderhoud

- Trek voordat u het apparaat schoonmaakt altijd eerst de stekker uit de contactdoos.
- Let op: Nooit het apparaat in water of een andere vloeistof onderdompelen!
- De buitenkant maakt u schoon met een vochtig doekje (water met mild reinigingsmiddel).
- Gebruik nooit agressieve schoonmaakmiddelen of schuurmiddelen. Geen scherpe en puntige voorwerpen gebruiken. Geen benzine of oplosmiddelen gebruiken! Schoonmaken met een vochtige doek en eventueel afwasmiddel, geen schurende middelen gebruiken.
- Reinig de eventueel aanwezige ventilatieopeningen met de stofzuiger.

Garantie

Elk defect waardoor de werking van het apparaat nadelig wordt beïnvloed dat zich binnen één jaar na aankoop van het apparaat voordoet, wordt gratis hersteld door reparatie of vervanging, mits het apparaat conform de instructies is gebruikt en onderhouden en niet op enigerlei wijze verkeerd is behandeld of misbruikt. Dit laat onverlet uw bij wet bepaalde rechten. Als de garantie van kracht is, vermeld dan waar en wanneer u het apparaat hebt gekocht en sluit een aankoopbewijs bij (bijv. kassabon of factuur).

Gezien ons streven naar voortdurende verdere productontwikkeling behouden wij ons het recht voor, zonder voorafgaande kennisgeving wijzigingen aan te brengen aan product, verpakking en documentatie.

Afdanken & Milieu

Aan het einde van de levensduur, het apparaat afdanken volgens de op dat moment geldende voorschriften en richtlijnen.

Werp verpakkingsmateriaal zoals plastic en dozen in de daarvoor bestemde containers.

Voor technische informatie en conformiteitsverklaringen raadpleeg www.hendi.eu

Dear Customer,

Thank you for purchasing this HENDI appliance. Please read these user instructions carefully before connecting the appliance in order to prevent damage due to incorrect use. Read the safety instructions in particular very carefully.

Safety Regulations

- Incorrect operation and improper use of the appliance can seriously damage the appliance and injure users.
- The appliance may only be used for the purpose it was intended and designed for. The manufacturer is not liable for any damage caused by incorrect operation and improper use.
- Keep the appliance and electrical plug away from water and any other liquids. In the unlikely event that the appliance should fall into water, immediately pull the plug out of the socket and have the appliance checked by a certified technician. Not following these instructions could give rise to life-threatening situations.
- Never try to open the casing of the appliance yourself.
- Do not insert any objects in the casing of the appliance.
- Do not touch the plug with wet or damp hands.
- Regularly check the plug and cord for any damage. Should the plug or cord be damaged have it/them repaired by a certified repair company.
- Do not use the appliance after it has fallen or is damaged in any other way. Have it checked and repaired, if necessary, by a certified repair company.
- Do not try to repair the appliance yourself. This could give rise to life-threatening situations.
- Make sure the cord does not come in contact with sharp or hot objects and keep it away from open fire. To pull the plug out of the socket, always pull on the plug and not on the cord.
- Make sure that no one can accidentally pull the cord (or extension cord) loose or trip over the cord.
- Always keep an eye on the appliance when in use.
- Children do not understand that incorrect use of electrical appliances can be dangerous. Therefore, never let children use electrical appliances without supervision.
- Always pull the plug out of the socket when the appliance is not being used and always before cleaning.
- Warning! As long as the plug is in the socket the appliance is connected to the power source.
- Turn off the appliance before pulling the plug out of the socket.
- Never carry the appliance by the cord.
- Do not use any extra devices that are not supplied along with the appliance.
- Only connect the appliance to an electrical outlet with the Voltage and frequency mentioned on the appliance label.
- Avoid overloading.
- Turn off the appliance after use by removing the plug from the socket.
- Always remove the plug from the socket when cleaning the appliance.
- The electrical installation must comply with the applicable national and local regulations.
- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.

Before first use

- Check for any damage of the machine. In case of any damage immediately contact your supplier and DO NOT use the machine.
- Remove the entire packaging and protective film (if applicable).
- Clean the machine using lukewarm water and soft cloth.
- Unless otherwise advised, place the machine on a flat and firm surface.
- Ensure sufficient space around the machine to enable its ventilation.
- Place the machine in a way which enables easy access to the plug.

Important remark:

The 970362 packing machine is ONLY suitable for use with embossed (patterned) bags.

Bags which are completely smooth cannot be used with this machine.

Use bags with a maximum opening width of 320 mm.

The recommended thickness of the bags is 100 µm.

Hendi bags items 971017 and 971024 are especially suitable.

Operation of the packing machine

1. Connect the machine to a 230 V outlet with ground.
2. Switch the machine on using the main button located on the right side of the machine. A digit from 1 to 9 will be displayed indicating the set vacuum level (the lower the digit the weaker the vacuum).
3. Then the digit will disappear and one red line will appear next to the "MAN" label.
4. The machine is ready to operate in manual mode.

Manual mode

1. Put the food product into the bag.
2. Lift the lid of the packing machine.
3. Place the bag on the heating strip with the embossed side facing down. The bag should not go beyond the limiting strip (the metal ridge).
4. Close the top lid of the machine.
5. Push the START/STOP button shortly at the same time pressing down the top lid of the machine where it is marked PUSH. This increases the tightness of the lid.
6. The machine's pump is switched on, while the display shows the letter "A"
7. Observe the bag from which air is removed.
8. When the desired vacuum level has been reached, push the SET/SEAL button – the heating strip is activated while the display shows numbers (countdown of heating time).
9. When the manometer shows the minimum value, you can easily open the lid of the machine.
10. The pump operation time in this mode cannot be regulated.
11. When you push the START/STOP button during operation of the pump the bag will not be sealed and the vacuum will be released.

EN**Automatic mode**

1. The display shows a highlighted red line at the bottom next to the "MAN" label – this marks the manual cycle.
2. Push the SET/SEAL button shortly – the line starts flashing.
3. Using the START/STOP button, other lines are activated (the second and third line with AUT 1 and AUT 2 label respectively).
4. As long as the lines are flashing you can change the mode from manual to one of the two available automatic modes.
5. After selecting the desired operation mode of the machine, a digit from 1-9 starts flashing. It indicates the vacuum level.
6. The vacuum level may be increased using the START/STOP button or decreased using the SET/SEAL button but only when the digit is flashing.
7. After setting the vacuum level the digit stops flashing automatically and disappears. The display shows a highlighted line (lines) which indicates the operation mode.
8. In the automatic mode (AUT 1 and AUT 2) press START/STOP to start the packing machine.
9. After removing air from the bag the machine will activate the heating strip automatically and switch off the pump.
10. When the manometer shows the minimum value, you can easily open the lid of the machine.



Cleaning and maintenance

- Always remove the plug from the socket before cleaning the appliance.
- Beware: Never immerse the appliance in water or any other liquid!
- Clean the outside of the appliance with a damp cloth (water with mild detergent).
- Never use aggressive cleaning agents or abrasives. Do not use any sharp or pointed objects. Do not use petrol or solvents! Clean with a damp cloth and detergent if necessary. Do not use abrasive materials.
- Clean the ventilation slots (if applicable) with the vacuum cleaner.

Warranty

Any defect affecting the functionality of the appliance that becomes apparent within one year after purchase will be corrected by free repair or replacement provided the appliance has been used and maintained in accordance with the instructions and has not been abused or misused in any way. Your statutory rights are not affected. If the appliance is claimed under warranty, state where and when it was bought and include proof of purchase (e.g. receipt).

In line with our policy of continuous product development we reserve the right to change the product, packaging and documentation specifications without notice.

Discarding & Environment

At the end of the life of the appliance, please dispose of the appliance according to the regulations and guidelines applicable at the time.

Throw packing materials like plastic and boxes in the appropriate containers.

EN

For technical information and Declarations of Conformity see www.hendi.eu.

Sehr geehrte(r) Kunde/in!

Herzlichen Dank für den Kauf dieses Hendi Geräts. Lesen Sie sich diese Bedienungsanleitung vor dem Anschluss des Geräts sorgfältig durch, um Schäden durch unsachgemäße Bedienung zu verhindern. Die Sicherheitsvorschriften besonders sorgfältig lesen.

Sicherheitsvorschriften

- Die unsachgemäße Bedienung des Geräts kann zur schweren Beschädigung des Geräts sowie zu Verletzungen führen.
- Das Gerät ist ausschließlich zu dem Zweck zu benutzen, zu dem es hergestellt wurde. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die auf unsachgemäße Bedienung des Geräts zurückzuführen sind.
- Vermeiden Sie den Kontakt mit Wasser oder anderen Flüssigkeiten. Den Stecker unverzüglich aus dem Stecker ziehen und das Gerät von einem anerkannten Fachmann prüfen lassen, wenn das Gerät unbeabsichtigt ins Wasser fällt. Bei Nichteinhaltung dieser Sicherheitsvorschriften besteht Lebensgefahr.
- Versuchen Sie nie eigenständig das Gehäuse des Gerätes zu öffnen.
- In das Gehäuse des Gerätes keine Gegenstände einführen.
- Den Stecker nicht mit nassen oder feuchten Händen berühren.
- Den Stecker regelmäßig auf eventuelle Schäden hin prüfen. Beschädigte Stecker oder Kabel von einer zugelassenen Reparaturwerkstatt reparieren lassen.
- Das Gerät nicht mehr benutzen, wenn es heruntergefallen ist oder sonst wie beschädigt wurde. Das Gerät von einer zugelassenen Reparaturwerkstatt prüfen und gegebenenfalls reparieren lassen.
- Nicht versuchen, das Gerät eigenständig zu reparieren. Es besteht Lebensgefahr.
- Das Kabel von scharfen und heißen Gegenständen sowie von offenem Feuer fernhalten. Beim Rausziehen des Steckers stets am Stecker und nicht am Kabel ziehen.
- Beachten Sie, dass das (Verlängerungs-) Kabel nicht versehentlich gelöst wird, dass man nicht darüber stolpern kann.
- Das Gerät bei Bedienung stets überwachen.
- Kinder kennen die Gefahr der unsachgemäßen Bedienung elektrischer Geräte nicht. Kinder daher niemals unbeaufsichtigt elektrische Geräte bedienen lassen!
- Den Stecker rausziehen wenn das Gerät nicht benutzt wird und auch vor jeder Reinigung.
- Gefahr! Befindet sich der Stecker in der Steckdose, wird das Gerät mit Netzspannung versorgt.
- Das Gerät ausschalten, bevor Sie den Stecker ziehen.
- Das Gerät nie am Kabel tragen.
- Keine zusätzlichen Hilfsmittel benutzen, die nicht mit dem Gerät mitgeliefert wurden.
- Das Gerät darf nur an eine Steckdose angeschlossen werden mit dem auf dem Typenschild angegebene Spannung und Frequenz.
- Überlastung ist zu vermeiden.
- Das Gerät ist nach dem Gebrauch auszuschalten, indem der Stecker aus der Steckdose herausgezogen wird.
- Vor dem Reinigen ist immer der Stecker aus der Steckdose herauszuziehen.
- Die elektrische Anlage hat den nationalen und regionalen Vorschriften zu entsprechen.
- Dieses Gerät eignet sich nicht für den Gebrauch durch Personen (gilt auch für Kinder) mit geringerer Motorik, Sensorik oder geistiger Fähigkeit oder mangelhafter Erfahrung und Wissen, es sei denn, sie werden bei dem Gebrauch des Gerätes beaufsichtigt oder erhalten Anweisungen von einer Person, die für ihre Sicherheit die Verantwortung trägt.

DE

Vorbereitung der Inbetriebnahme

- Das Gerät auf Schäden hin prüfen. Setzen Sie sich im Beschädigungsfall sofort mit Ihrem Lieferanten in Verbindung und benutzen Sie das Gerät NICHT.
- Die gesamte Verpackung und eventuell vorliegende Schutzfolie entfernen.
- Das Gerät mit lauwarmem Wasser und einem weichen Tuch reinigen.
- Das Gerät waagrecht hinstellen sofern nicht anders angegeben ist.
- Um das Gerät herum sollte ausreichender Freiraum vorliegen.
- Das Gerät so aufstellen, dass der Stecker jederzeit abgezogen werden kann.

Bedienung

1. START/STOP

Beim ersten Drücken, beginnt, beim zweiten Drücken stoppt der Vakuum-Zyklus;

2. SET/SEAL

Doppelfunktion: bei ausgeschaltetem Motor, kann dieser verwendet werden um:

- zwischen manuellem oder automatischem Vakuum-Zyklus zu wählen oder die Siegelzeit einzustellen
- wenn der Motor eingeschaltet ist, beginnt die Maschine dann die Abdichtung Phase.

3. Diese Anzeige zeigt den Zyklus und Zeit

4. Vakuummeter, zeigt den erreichten Vakuumzustand an;

Beachten Sie bitte bei der Bedienung des digitalen Bedienfeldes folgende Punkte: Es können 9 unterschiedliche Vakuumstufen eingestellt werden. Abhängig von der Größe des Beutels erfolgt die Auswahl der entsprechenden Stufe. Jede Stufe ist 6 Sekunden lang. Zum Beispiel:

- Stufe 3 (18/19 Sekunden lang) für Beutel, bis die Größe 300 x 400 mm
- Stufe 4 und 5 für größere Beutel, bis zu einer Größe 400 x 500 mm
- Stufe 8/9 um ein externes Vakuum zu erzeugen

DE

Wie wählen Sie das Vakuum:

Nach dem Einschalten des Gerätes mit dem Einschaltknopf, drücken Sie einfach zusammen die Tasten „START / STOP“ und SEAL. Im Display sehen Sie „A“ und dann die Stufe „-“. Durch Klick auf „+“ erhöhen Sie, durch die Verwendung der „-“ Taste, verringern Sie die Vakuumstufe (Stufen 1-9), je nach dem was Sie benötigen.

Vakuummieren:

1. Legen Sie den Beutel ein;
2. stellte den Beutel auf die unteren Platte, ohne Überschreitung der angezeigten Linie;
3. Senken Sie die Leiste und drücken den Knopf START / STOP. Erzeugen Sie einem kleinen Druck am Rande zur Platte der Depressionskammer und das Vakuummieren beginnt;
4. wenn die Luft komplett aus dem Beutel entnommen wurde, drücken Sie die Knopf SET / SEAL um die Abdichtung zu beginnen. Die Maschine stoppt automatisch.
5. nach 6/7 Sekunden wird die Luft wieder eingeführt, die Kammer kann wieder geöffnet werden.

Einstellungen

Einschalten des Schalters Linie, erscheint eine horizontale Linie in der Mitte der Anzeige: das bedeutet, dass Gerät steht im „Stand-by“.

Manuelle Einstellung

Durch Drücken der Knopf START / STOP beginnt die Vakuummieren ohne Zeitbegrenzung (auf dem Display sehen Sie den Buchstaben A für Aspiration). Nach Erhalt des Vakuums, drücken Sie den Knopf SET / SEAL, um die Abdichtung zu beginnen, bis zum automatischen Abschalten der Pumpe.



Automatische Einstellung

Wenn die Maschine sich im Standby Modus befindet, drücken Sie die Knopf SET / SEAL und die zentrale Linie wird sich auf die Position MAN zu bewegen. Verschieben Sie jetzt mit dem Knopf START / STOP auf die Zeile auf AUT. Es erscheint automatisch die Siegelzeit (DEFAULT 3,5 sec). Diese können Sie individuell verändern.

Drücken Sie den START / STOP Knopf um Vorgang zu beginnen. Nach Erreichen der eingestellten Zeit erfolgt das Verschließen des Beutels automatisch.

Reinigung und Wartung

- Vor jeder Reinigung stets den Stecker ziehen.
- Achtung: Tauchen Sie das Gerät nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten ein!
- Das Gehäuse mit einem feuchten Tuch (Wasser mit einem milden Reinigungsmittel) reinigen.
- Keine aggressiven Reinigungs- oder Scheuermittel benutzen. Keine scharfen, spitzen Gegenstände benutzen. Kein Benzin und keine Lösungsmittel benutzen! Das Gerät mit einem feuchten Tuch und eventuell Spülmittel reinigen. Keine scheuernden Materialien benutzen.
- Die eventuelle Lüftungsöffnungen mit dem Staubsauger reinigen.

Garantie

Jeder Defekt, der die Funktion des Geräts nachteilig beeinflusst und der sich innerhalb eines Jahres nach Ankauf des Geräts zeigt, wird durch Reparatur oder Auswechslung kostenlos behoben, falls das Gerät den Anleitungen entsprechend gebraucht und gewartet wurde und nicht in irgendeiner Weise falsch behandelt oder unzumutbar benutzt wurde. Ihre gesetzlich verbrieften Rechte bleiben davon unberührt. Ist die Garantie rechtsgültig, geben Sie an, wo und wann Sie das Gerät gekauft haben und legen Sie eine Quittung (z.B. Kassenzettel) bei.

Auf Grund unserer Zielsetzung, die Produktentwicklung stetig fortzusetzen, behalten wir uns das Recht vor, das Produkt, die Verpackung und die Unterlagen ohne vorherige Inkennzeichnung zu ändern.

Entsorgung & Umwelt

Am Ende der Lebensdauer des Geräts bitte gemäß den aktuell geltenden Vorschriften und Richtlinien entsorgen. Entsorgen Sie Verpackungsmaterialien wie Kunststoff und Kartons nach den entsprechenden nationalen Vorschriften.

DE



Cher client,

Merci d'avoir acheté cet appareil de HENDI. Veuillez lire attentivement ce mode d'emploi avant de brancher l'appareil afin d'éviter tout endommagement pour cause d'usage abusif. Veuillez notamment lire les consignes de sécurité avec la plus grande attention.

Consignes de sécurité

- L'utilisation abusive et le maniement incorrect de l'appareil peuvent entraîner une grave détérioration de l'appareil ou provoquer des blessures.
- L'appareil doit être utilisé uniquement pour le but il a été conçu. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommage consécutif à un usage abusif ou un maniement incorrect.
- Veillez à tenir l'appareil et la prise électrique hors de portée de l'eau ou de tout autre liquide. Si malencontreusement l'appareil tombe dans l'eau, débranchez immédiatement la prise électrique et faites contrôler l'appareil par un réparateur agréé. La non-observation de cette consigne entraîne un risque d'accident mortel.
- Ne tentez jamais de démonter vous-même le bâti de l'appareil.
- N'enfoncez aucun objet dans la carcasse de l'appareil.
- Ne touchez pas la prise avec les mains mouillées ou humides.
- Contrôlez régulièrement la prise électrique et le cordon pour détecter toute éventuelle détérioration. Si la prise ou le cordon est endommagé, confiez la réparation à un réparateur agréé.
- N'utilisez pas l'appareil si celui-ci est tombé ou s'il a subi un choc pour toute autre raison. Dans ce cas, faites contrôler l'appareil par un réparateur agréé à qui vous confierez la réparation le cas échéant.
- Ne tentez pas de réparer vous-même l'appareil. Cela présente un risque d'accident mortel.
- Veillez à tenir le cordon électrique éloigné de tout objet coupant ou chaud et à l'écart des flammes. Pour débrancher la prise électrique, saisissez toujours la prise et ne tirez jamais directement sur le cordon.
- Veillez à disposer le cordon électrique (ou la rallonge) de sorte que l'appareil ne puisse pas être débranché accidentellement et que personne ne trébuche sur le cordon.
- Surveillez continuellement l'appareil lorsqu'il est en cours de fonctionnement.
- Les enfants n'ont pas conscience de l'usage incorrect des appareils électriques. Pour cette raison, ne laissez jamais les enfants utiliser des appareils électriques sans surveillance.
- Débranchez toujours la prise électrique lorsque l'appareil n'est pas utilisé et lors de son nettoyage.
- Danger ! Tant que la prise électrique est branchée, l'appareil demeure sous tension.
- Arrêtez l'appareil avant de débrancher la prise électrique.
- Ne portez jamais l'appareil par le cordon électrique.
- N'utilisez pas d'accessoires qui n'ont pas été livrés avec l'appareil.
- Branchez l'appareil seulement sur une prise de courant avec la tension et la fréquence indiqués sur la plaque indiquant le type.
- Évitez toute surcharge.
- Après utilisation, débranchez l'appareil en retirant la fiche de la prise de courant.
- Débranchez aussi toujours l'appareil quand vous le nettoyez.
- L'installation électrique doit satisfaire aux règles nationales et locales en vigueur.
- Cet appareil n'est pas apte à être utilisé par des personnes (enfants compris) avec capacités physiques, sensorielles ou intellectuelles diminuées ou ne possédant pas l'expérience et les connaissances suffisantes, à moins qu'une personne responsable de leur sécurité assure la supervision ou donne des instructions en ce qui concerne l'utilisation de l'appareil.

FR



Préparation avant la première utilisation

- Vérifier si le dispositif n'est pas endommagé. En cas d'endommagements quelconques, contacter sans délai votre fournisseur et NE PAS se servir du dispositif jusqu'à ce moment.
- Enlever l'emballage entier et l'enduit protecteur (s'il est concerné).
- Nettoyer le dispositif à l'aide d'eau chaude et d'un chiffon doux.
- S'il n'est autrement prescrit, poser le dispositif sur un support plan et stable.
- Assurer un espace suffisant autour du dispositif, pour assurer la ventilation du dispositif.
- Positionner le dispositif d'une telle façon, afin d'avoir toujours un bon accès à la prise de courant.

Information importante

Dans l'ensacheuse 970362 peuvent être utilisés UNIQUEMENT des sachets molettés, c-à-d estampés, gaufrés. Les sachets complètement lisses ne sont pas utilisables dans cette ensacheuse.

Utiliser des sachets à largeur d'ouverture maximale 320 mm. L'épaisseur conseillée des sachets est de 100 µm.

Service de l'ensacheuse

1. Brancher l'ensacheuse au réseau 230 V.
2. Enclencher l'ensacheuse à l'aide de l'interrupteur principal sur la face à droite du dispositif. S'affiche le nombre de 1 à 9, indiquant le niveau réglé du vide [plus petit est le chiffre, plus petit est le niveau du vide]
3. Ensuite le chiffre disparaît et s'affiche un trait rouge près du symbole «MAN».
4. La machine est prête pour le cycle manuel.

Cycle manuel

1. Placer le produit alimentaire dans le sachet.
2. Lever le couvercle supérieur de l'ensacheuse.
3. Introduire le sachet sur la barre de soudage, avec la face molettée vers le bas, mais pas plus loin que la règle limite.
4. Fermer le couvercle supérieur de l'ensacheuse.
5. Appuyer brièvement le bouton poussoir START/STOP en serrant simultanément le couvercle supérieur de l'ensacheuse à l'endroit des symboles PUSH – cela augmente l'étanchéité de ce couvercle.
6. La pompe de l'ensacheuse s'enclenche et sur l'afficheur apparaît le caractère «A».
7. On observe le sachet, duquel l'air est évacué.
8. Si selon notre estimation le niveau du vide est approprié, appuyer sur SET/SEAL – il enclenche la barre chauffante – sur l'écran apparaissent des chiffres – le décompte du temps de soudage.
9. Quand sur le manomètre l'aiguille descend au minimum, l'ouverture du couvercle supérieur de l'ensacheuse se fait sans difficulté.
10. Le temps de fonctionnement de la pompe n'est pas réglementé dans ce cycle.
11. Si pendant le fonctionnement de la pompe on appuie le bouton-poussoir START/STOP, alors le sachet ne sera pas soudé et disparaîtra le vide créé.

Cycle automatique

1. Sur l'afficheur est allumé un trait rouge unique, inférieur, près du symbole «MAN» – c'est l'affichage du cycle manuel.
2. Appuyer brièvement le bouton poussoir SET/SEAL – le trait commence à clignoter
3. A l'aide du bouton poussoir START/STOP, enclencher les traits consécutifs (le second près du symbole AUT 1, le troisième près de AUT 2).
4. Tant que le trait ou les traits clignent, existe la possibilité de changer le réglage du cycle manuel en un des deux cycles automatiques possibles.
5. Après le choix du cycle de fonctionnement demandé du dispositif, s'affiche le chiffre clignotant (de 1-9),



indiquant le niveau du vide.

6. Le niveau du vide peut être changé en un niveau supérieur à l'aide du bouton poussoir START/STOP, ou en un niveau inférieur à l'aide du bouton poussoir SET/SEAL, mais seulement pendant que le chiffre clignote.
7. Après le réglage de niveau du vide, le chiffre cesse de clignoter automatiquement et disparaît, et sur l'affichage apparaît le trait/traits constant, indiquant le mode de fonctionnement.
8. En mode automatique (AUT 1 et AUT 2) il suffit d'appuyer sur START/STOP pour démarrer l'ensacheuse.
9. L'ensacheuse enclenche automatiquement la barre chauffante et arrête la pompe.
10. Quand sur le manomètre l'aiguille descend au minimum, l'ouverture du couvercle supérieur de l'ensacheuse se fait sans difficulté

Nettoyage et entretien

- Avant de nettoyer l'appareil, débranchez toujours la prise électrique.
- Attention : Ne plongez jamais l'appareil dans de l'eau ou dans un autre liquide !
- Nettoyez l'extérieur de l'appareil avec un chiffon humide (imbibé d'eau mélangée à un détergent doux).
- N'utilisez jamais de détergent agressif ou de la poudre à récurer. N'utilisez jamais d'objet tranchant ou pointu. N'utilisez jamais d'essence ou de solvant ! Nettoyez avec un chiffon humide et éventuellement du liquide vaisselle, mais n'utilisez pas de produit abrasif.
- Nettoyez les orifices de ventilation avec un aspirateur.

Garantie

Tout défaut entraînant le mauvais fonctionnement de l'appareil dans l'année qui suit l'achat fait l'objet d'une réparation ou d'un remplacement gratuit de l'appareil à condition que l'appareil ait été utilisé et entretenu conformément aux instructions, sans mauvaise application ou abus, ceci sans préjudice des droits que la loi vous accorde. Si vous voulez bénéficier de la garantie, veuillez indiquer le lieu et la date de l'achat de l'appareil et joindre une preuve d'achat (par ex. bon d'achat).

Nous visons constamment à améliorer nos produits et nous nous réservons le droit d'apporter des modifications au produit, à l'emballage et à la documentation sans avertissement préalable.

Mise au rebut & Environnement

En fin d'utilisation, quand vous voudrez mettre votre l'appareil au rebut, respectez les prescriptions et directives en vigueur à cette date.

Jetez le matériel d'emballage comme le plastique et les boîtes dans des conteneurs réservés à ce but.

Szanowny Kliencie,

Przed podłączeniem urządzenia dokładnie przeczytaj całą instrukcję obsługi, aby niewłaściwym użytkowaniem nie spowodować żadnej szkody. Przede wszystkim zapoznaj się z przepisami dotyczącymi bezpieczeństwa użytkowania.

Wskazówki bezpieczeństwa

- Nieprawidłowa obsługa i niewłaściwe użytkowanie może spowodować poważne uszkodzenie urządzenia lub zranienie osób.
- Urządzenie może być stosowane wyłącznie w celu, do którego zostało zaprojektowane. Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za szkody spowodowane nieprawidłową obsługą i niewłaściwym użytkowaniem urządzenia.
- W czasie użytkowania zabezpiecz urządzenie i wtyczkę kabla zasilającego przed kontaktem z wodą lub innymi płynami. W przypadku, gdyby przez nieuwagę urządzenie wpadło do wody, należy natychmiast wyciągnąć wtyczkę z kontaktu, a następnie zlecić kontrolę urządzenia specjalistcie. Nieprzestrzeganie tej instrukcji może spowodować zagrożenie życia.
- Nigdy nie otwieraj samodzielnie obudowy urządzenia.
- Nie wtykaj żadnych przedmiotów w obudowę urządzenia.
- Nie dotykaj wtyczki kabla zasilającego wilgotnymi rękami.
- Regularnie kontroluj stan wtyczki i kabla. W przypadku wykrycia uszkodzenia wtyczki lub kabla, zleć naprawę w wyspecjalizowanym punkcie naprawczym.
- W przypadku, gdy urządzenie spadnie lub ulegnie uszkodzeniu w inny sposób, przed dalszym użytkowaniem zawsze zleć przeprowadzenie kontroli i ewentualną naprawę w wyspecjalizowanym punkcie naprawczym.
- Nigdy nie naprawiaj urządzenia samodzielnie - może to spowodować zagrożenie życia.
- Chroń kabel zasilający przed kontaktem z ostrymi lub gorącymi przedmiotami i chroń go przed otwartym ogniem. Jeżeli chcesz odłączyć urządzenie z kontaktu, zawsze chwytaj za wtyczkę, nigdy nie ciągnij za kabel.
- Zabezpiecz kabel (lub przedłużacz), aby nikt przez omyłkę nie wyciągnął go z kontaktu ani się o niego nie potknął.
- Kontroluj funkcjonowanie urządzenia w czasie użytkowania.
- Dzieci nie uświadamiają sobie zagrożeń, jakie może spowodować użytkowanie urządzeń elektrycznych. Nigdy nie pozwalaj dzieciom posługiwać się elektrycznymi urządzeniami gospodarstwa domowego bez nadzoru.
- Gdy urządzenie nie jest użytkowane oraz zawsze przed czyszczeniem odłącz je od źródła zasilania, wyciągając wtyczkę z kontaktu.
- Uwaga! Jeżeli wtyczka kabla zasilającego jest podłączona do kontaktu, urządzenie cały czas pozostaje pod napięciem.
- Wytącz urządzenie, zanim wyciągniesz wtyczkę z kontaktu.
- Nigdy nie ciągnij urządzenia za kabel zasilający.
- Nie używaj akcesoriów innych niż dostarczone z urządzeniem.
- Urządzenie można podłączać wyłącznie do gniazda o natężeniu i częstotliwości zgodnej z danymi znajdującymi się na tabliczce znamionowej.
- Unikaj przeciążenia.
- Po użyciu wytączyć urządzenie wyjmując wtyczkę z gniazda.
- Przed napełnieniem lub czyszczeniem zawsze należy wyjmować wtyczkę z gniazda.
- Instalacja elektryczna musi odpowiadać krajowym i lokalnym przepisom.
- Z urządzenia nie mogą korzystać osoby (także dzieci), u których stwierdzono osłabione zdolności fizyczne, sensoryczne lub umysłowe, albo którym brakuje odpowiedniej wiedzy i doświadczenia, chyba że odbywa się to pod nadzorem lub zgodnie z instrukcjami osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo.

PL



Przygotowanie przed pierwszym użyciem

- Sprawdzić, czy urządzenie nie jest uszkodzone. W przypadku jakichkolwiek uszkodzeń należy niezwłocznie skontaktować się ze swoim dostawcą i do tego czasu NIE korzystać z urządzenia.
- Zdjąć całe opakowanie i folię ochronną (o ile dotyczy).
- Wyczyścić urządzenie przy pomocy letniej wody i miękkiej szmatki.
- O ile nie zalecono inaczej, ustawić urządzenie na płaskim i stabilnym podłożu.
- Zapewnić wystarczającą przestrzeń wokół urządzenia, aby umożliwić wentylację urządzenia.
- Należy ustawić urządzenie tak, aby mieć zawsze dobry dostęp do wtyczki.

Ważna informacja:

Do pakowarki 970362 można używać WYŁĄCZNIE workówioletowanych tzn. tłoczonych, gofrowanych. Worki całkowicie gładkie nie nadają się do niniejszej pakowarki.

Stosować worki o maksymalnej szerokości otworu 320 mm. Zalecana grubość worków to 100 µm.

Obsługa pakowarki

1. Podłączyć pakowarkę do sieci 230 V.
2. Włączyć pakowarkę przyciskiem głównym znajdującym się na prawej ścianie urządzenia. Wyświetli się liczba od 1 do 9 wskazująca ustawiony poziom próżni (im mniejsza cyfra, tym mniejszy poziom próżni).
3. Następnie cyfra ta zniknie i pojawi się jedna czerwona kreska przy oznaczeniu "MAN".
4. Maszyna gotowa jest do cyklu ręcznego.

Cykl ręczny

1. Włożyć produkt spożywczy do worka.
2. Podnieść górną pokrywę pakowarki.
3. Worek umieścić stronąioletowaną ku dołowi na listwie zgrzewającej, nie dalej jednak niż listwa ograniczająca.
4. Zamknąć górną pokrywę pakowarki.
5. Przycisnąć krótko przycisk START/STOP jednocześnie dociskając górną pokrywę pakowarki w miejscu oznaczeń PUSH - zwiększa to szczelność tej pokrywy.
6. Pompa pakowarki włącza się, a na wyświetlaczu pojawia się litera "A".
7. Obserwujemy worek, z którego usuwane jest powietrze.
8. Jeśli wg naszej oceny poziom próżni jest odpowiedni, przyciskamy SET/SEAL - załącza on listwę grzewczą - na ekranie pojawiają się cyfry - odliczanie czasu zgrzewania.
9. Gdy na manometrze wskazówka opadnie do minimum, bez trudu otworzymy górną pokrywę pakowarki.
10. Czas pracy pompy nie jest w tym cyklu regulowany.
11. Jeśli podczas pracy pompy przyciśniemy przycisk START/STOP, wtedy worek nie zostanie zgrzany i wytworzona próżna zniknie.

Cykl automatyczny

1. Na wyświetlaczu świeci się jedna, dolna czerwona kreska przy oznaczeniu "MAN" - to oznaczenie cyklu ręcznego.
2. Przyciśnij krótko przycisk SET/SEAL - kreska ta zaczyna mrugać.
3. Przyciskiem START/STOP załączamy kolejne kreski (druga przy oznaczeniu AUT 1, trzecia przy AUT 2).
4. Tak długo jak kreska lub kreski mrugają, mamy możliwość zmiany ustawiania z cyklu ręcznego na jeden z dwóch możliwych cykli automatycznych.
5. Po wybraniu żadanego cyklu pracy urządzenia pojawia się mrugająca cyfra (od 1-9) wskazująca poziom próżni.
6. Poziom próżni można zmienić w górę przyciskiem START/STOP lub w dół przyciskiem SET/SEAL ale tylko, gdy cyfra miga.

7. Po ustawieniu poziomu próżni cyfra samoczynnie przestanie migać i zniknie, a na wyświetlaczu pojawi się stale świecąca kreska/kreski wskazująca tryb pracy.
8. W trybie automatycznym (AUT 1 oraz AUT 2) wystarczy teraz przycisnąć START/STOP aby uruchomić pakowarkę.
9. Pakowarka po usunięciu z worka powietrza sama załączy listwę grzewczą i wyłączy pompę.
10. Gdy na manometrze wskazówka opadnie do minimum, bez trudu otworzymy górną pokrywę pakowarki.

Czyszczenie i konserwacja

- Przed umyciem zawsze wyłącz urządzenie z prądu.
- Uwaga: Nigdy nie zanurzaj urządzenia w wodzie lub w innym płynie!
- Umyj zewnętrzną stronę przy pomocy wilgotnej szmatki (użyj roztworu wody i łagodnego środka czyszczącego).
- Nigdy nie używaj żrących środków czyszczących ani materiałów ściernych. Nie używaj ostrych przedmiotów. Nie używaj benzyny ani rozpuszczalników. Czyść urządzenie wilgotną szmatką oraz ewentualnie płynem do mycia naczyń. Nie stosuj żadnych materiałów ściernych.
- Wyczyść otwory wentylacyjne przy pomocy odkurzacza.

Gwarancja

Każda usterka powodująca złe funkcjonowanie urządzenia, która ujawni się w ciągu jednego roku od zakupu, zostanie bezpłatnie usunięta lub urządzenie zostanie wymienione na inne, pod warunkiem, że było użytkowane i konserwowane zgodnie z instrukcją obsługi i nie było wykorzystywane do innych celów lub w jakiegokolwiek inny niewłaściwy sposób. Nie narusza to innych praw użytkownika, wynikających z przepisów prawa. W przypadku korzystania z gwarancji, należy podać miejsce i czas zakupu urządzenia, dotaczając do niego dowód zakupu (np. paragon).

Zgodnie z naszą polityką ciągłego udoskonalania produktów zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania zmian w produkcie, opakowaniu oraz specyfikacjach zawartych w dokumentacji bez uprzedniego powiadomienia.

PL

Utylizacja zużytych urządzeń

Po zakończeniu okresu użytkowania urządzenie należy zutylizować zgodnie z obowiązującymi w tym czasie przepisami i wytycznymi.

Materiały opakowaniowe, takie jak tworzywa sztuczne i pudła należy wyrzucić do odpowiednich pojemników.



Stimate client,

Va mulțumim pentru achiziționarea acestui produs. Cititi cu atenție instrucțiunile următoare înainte de a conecta aparatul pentru a preveni avarierile ce se pot produce din cauza unei utilizări incorecte. Cititi cu atenție în special instrucțiunile pentru siguranța.

Masuri de siguranță:

- Operarea incorectă și utilizarea necorespunzătoare a aparatului poate avaria grav aparatul și poate cauza răni oamenilor.
- Aparatul poate fi folosit doar în scopul pentru care a fost proiectat. Producătorul nu este răspunzător pentru orice avariere cauzată operării incorecte și a utilizării necorespunzătoare.
- Asigurați-vă că aparatul și ștecherul nu intră în contact cu apă sau alte lichide. În cazul în care aparatul este scăpat în apă, scoateți imediat ștecherul din priză și un tehnician autorizat trebuie să-l verifice. Dacă nu respectați aceste instrucțiuni, acest lucru poate cauza situații care vă pot pune viața în pericol.
- Nu încercați să deschideți singuri carcasa aparatului.
- Nu introduceți nici un fel de obiecte în carcasa aparatului.
- Nu atingeți ștecherul cu mâinile ude sau umede.
- Verificați în mod regulat ștecherul și cablul ca acestea să nu fie avariate. Dacă ștecherul și cablul sunt avariate, acestea trebuie reparate de către o firmă de reparații autorizată.
- Nu utilizați aparatul după ce a suferit vreo căzătură sau altă daună. Duceți-l la reparat, dacă este necesar, la o companie specializată.
- Nu încercați să reparați aparatul singuri. Dacă nu respectați aceste instrucțiuni, acest lucru poate cauza situații care vă pot pune viața în pericol.
- Asigurați-vă ca nici un obiect ascuțit sau fierbinte să nu intre în contact cu cablul și feriți-l de foc. Pentru a scoate ștecherul din priză, întotdeauna prindeți cu mâna priza și nu scoateți niciodată din priză prinzând de cablu.
- Asigurați-vă că nimeni nu poate trage de cablu în mod accidental (sau cablul prelungitor) sau să se împiedice de cablu.
- Întotdeauna supravegheați aparatul atunci când se utilizează.
- Copiii nu înțeleg că utilizarea incorectă a aparateelor electrice poate fi periculoasă. Prin urmare, nu permiteți copiilor să folosească aparatele electrice fără să fie supravegheați.
- Întotdeauna scoateți aparatul din priză atunci când aparatul nu este folosit sau înainte de curățare.
- Avertizare! Cât timp ștecherul este în priză, aparatul este conectat la sursa de curent.
- Opriți aparatul înainte de a scoate ștecherul din priză.
- Nu transportați niciodată aparatul de cablu.
- Nu folosiți alte dispozitive decât celea furnizate împreună cu aparatul.
- Conectați aparatul la o sursă de electricitate cu voltajul și frecvența menționate pe eticheta aparatului.
- Evitați supraîncălzirea.
- Opriți aparatul după utilizare, scoțând ștecherul din priză.
- Întotdeauna scoateți ștecherul din priză când umpleți sau curățați aparatul.
- Instalația electrică trebuie să fie în conformitate cu reglementările naționale și locale.
- Acest aparat nu este destinat utilizării de către persoane (inclusiv copii) cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse, sau lipsite de experiență și cunoștințe, cu excepția cazului în care acestea au fost supravegheate și instruite cu privire la utilizarea aparatului de către o persoană responsabilă de siguranța lor.

Pregătirea pentru prima sa utilizare

- Verificați ca aparatul să nu fie avariât. În cazul unor avarii, contactați imediat furnizorul dumneavoastră și NU utilizați aparatul.
- Scoateți ambalajul acestuia și folia de protecție (dacă este cazul).
- Curățați aparatul cu apă caldă și cu o cârpă moale.
- Poziționați aparatul pe o suprafață dreaptă și stabilă, doar dacă nu s-a menționat altfel.
- Asigurați-vă că este destul loc în jurul aparatului pentru ventilație.
- Poziționați aparatul în așa fel încât accesul la priză să fie permis tot timpul.

Note importante:

Mașina de ambalat 970362 este adecvată NUMAI pentru pungile gofrate (imprimare).

Nu pot fi utilizate cu această mașină pungile complet netede.

Utilizați pungi cu o deschidere maximă de 320 mm.

Grosimea recomandată a pungilor este de 100 μm.

Sunt adecvate în special pungile HENDI 971017 și 971024.

Punerea în funcțiune a mașinii de ambalat

1. Conectați mașina la o priză de 230 V cu legare la pământ.
2. Porniți mașina utilizând butonul principal localizat în partea dreaptă a mașinii. Se va afișa o cifră de la 1 la 9 indicând nivelul setat de vid (cu cât cifra este mai mică, cu atât este mai scăzut vidul).
3. Cifra va dispărea și se va afișa apoi o linie de culoare roșie lângă simbolul „MAN”.
4. Mașina poate opera în modul manual.

Modul manual

1. Introduceți produsul alimentar în pungă.
2. Ridicați capacul mașinii de ambalat.
3. Poziționați punga pe banda de încălzire cu partea gofrată în jos. Punga nu va depăși banda de limitare (marginea metalică).
4. Închideți capacul din partea superioară a mașinii.
5. Apăsăți scurt butonul START/STOP, apăsând în jos în același timp capacul din partea superioară a mașinii în locul în care este marcat PUSH (ÎMPINGE). Acest lucru crește etanșeitatea capacului.
6. Pompa mașinii este pornită cât timp ecranul afișează litera „A”.
7. Supravegheați punga din care este eliminat aerul.
8. În momentul atingerii nivelului de vid dorit apăsăți butonul SET/SEAL (SETARE/ETANȘARE) – banda de încălzire este activată în timpul în care ecranul afișează numere (numărarea inversă a timpului de încălzire).
9. Puteți deschide capacul mașinii în momentul în care manometrul indică valoarea minimă.
10. În acest mod nu poate fi reglat timpul de funcționare a pompei.
11. În momentul apăsării butonului START/STOP, pe durata funcționării pompei, punga nu va fi etanșată și vidul va fi eliberat.

Modul automat

1. În partea inferioară ecranul afișează o linie subliniată de culoare roșie, în apropierea simbolului „MAN” – acest lucru marchează ciclul manual.
2. Apăsăți scurt butonul SET/SEAL – linia va începe să emită semnale luminoase.
3. Utilizând butonul START/STOP sunt activate alte linii (a doua și a treia linie cu simbolul AUT 1 și, respectiv, AUT 2).
4. Cât timp liniile emit semnale luminoase, puteți schimba modul manual cu unul din cele două moduri automate disponibile.

RO



5. După selectarea modului dorit de funcționare a mașinii, se va aprinde intermitent o cifră de la 1-9. Aceasta va indica nivelul de vid.
6. Nivelul de vid poate fi mărit, utilizând butonul START/STOP, sau redus, utilizând butonul SET/SEAL, numai în momentul în care cifra se aprinde.
7. După setarea nivelului de vid, cifra se va stinge și nu va mai fi afișată. Ecranul va afișa o linie (linii) subliniată (te) ce indică modul de funcționare.
8. Apăsați START/STOP în modul automat (AUT 1 și AUT 2) pentru a porni mașina de ambalat.
9. După eliminarea aerului din pungă, mașina va activa banda de încălzire în mod automat și va opri pompa.
10. Puteți deschide capacul mașinii în momentul în care manometrul indică valoarea minimă.

Curățare și întreținere

- Scoateți întotdeauna ștecherul din priză înainte de curățarea aparatului.
- Atenție: Nu scufundați niciodată aparatul în apă sau orice alte lichide!
- Curățați exteriorul aparatului cu o cârpă umedă (apă cu detergent ușor).
- Nu utilizați niciodată agenți de curățare agresivi sau abrazivi. Nu folosiți obiecte ascuțite sau tăioase. Nu folosiți benzină sau solvenți! Curățați cu o cârpă umedă și detergent, dacă este necesar. Nu folosiți materiale abrazive.
- Curățați gurile de ventilație (dacă există) cu aspiratorul.

Garanție

Orice defect care afectează funcționalitatea aparatului, ce apare în termen de un an de la cumpărarea sa, va fi corectat prin reparație gratuită sau prin înlocuirea aparatului cu condiția ca aparatul să fi fost folosit și întreținut în conformitate cu instrucțiunile și nu a fost folosit necorespunzător sau abuziv în nici un fel. Drepturile dumneavoastră nu sunt afectate. Dacă aparatul prezintă probleme în timpul garanției, declarați unde și când l-ați cumpărat și includeți dovada cumpărării (chitanța).

RO

În conformitate cu politica noastră a dezvoltării continue a produsului, ne rezervăm dreptul de a schimba produsul, ambalajul și specificațiile din documentație fără preaviz.

Eliminare & Mediul Înconjurător

La sfârșitul perioadei de funcționare a aparatului, vă rugăm să eliminați aparatul în conformitate cu reglementările și indicațiile aplicabile la acel moment.

Aruncați materialele pentru ambalare cum ar fi plastic și cutii în containerele adecvate.



Vážený zákazníkú/Vážená zákaznice!

Děkujeme Vám za nákup tohoto přístroje Hendi. Před zapojením přístroje si důkladně přečtěte tento návod k obsluze, abyste předešli poškození a neodborné obsluze. Zvýšenou pozornost věnujte bezpečnostním předpisům.

Bezpečnostní předpisy

- Neodborná obsluha přístroje může způsobit závažné poškození přístroje nebo poranění.
- Přístroj používejte výhradně k účelu, k němuž byl vyroben. Výrobce neručí za škody, které vznikly neodbornou obsluhou přístroje.
- Vyvarujte se kontaktu s vodou a jinými kapalina-
mi. Zásuvku okamžitě vytáhněte a přístroj nechte
zkontrolovat autorizovaným odborníkem. V případě
nedodržení bezpečnostních předpisů dochází k
ohrožení života.
- Nikdy se nepokoušejte sami otevírat plášť přístro-
je.
- Do přístroje nevkládejte žádné předměty.
- Na zástrčku nesahejte mokřýma ani vlhkýma ru-
kama.
- Zástrčku pravidelně kontrolujte ohledně případ-
ných poškození. Poškozenou zástrčku nebo kabel
nechte opravit v autorizované opravně.
- Pokud došlo k pádu, nebo pokud je přístroj jinak
poškozený, již jej dále nepoužívejte. Přístroj nech-
te zkontrolovat a případně opravit v autorizované
opravně.
- Neopravujte přístroj vlastnoručně. Dochází k
ohrožení života.
- Kabel udržujte daleko od ostrých a horkých
předmětů a od otevřeného ohně. Při vytahování
zástrčky vždy tahejte za zástrčku a ne za kabel.
- Dbejte na to, aby nedošlo nedopatřením k vytažení
(prodlužovacího) kabelu a aby se o něj nedalo za-
kopnout.
- Na přístroj při obsluze neustále dohlížejte.
- Děti neznají nebezpečí neodborné obsluhy elek-
trických přístrojů. Nikdy proto nedovolte dětem
obsluhovat domácí spotřebič bez dohledu.
- Když se přístroj nepoužívá a před každým čištěním
vytáhněte zástrčku ze zásuvky.
- Nebezpečí! Pokud je zástrčka zapojená do zásuvky,
je přístroj napájen síťovým napětím.
- Před vytažením zástrčky přístroj vypněte.
- Přístroj nikdy nepřenášejte za kabel.
- Nepoužívejte žádné další pomůcky, které nebyly
dodány spolu s přístrojem.
- Přístroj je dovoleno připojovat pouze do zásuvek,
na kterých je umístěn typový štítek s napětím a
kmítočem.
- Je nutné se vyvarovat přetížení
- Přístroj je nutné po použití vypnout tím, že vytáh-
nete zástrčku ze zásuvky.
- Před doplněním nebo čištěním je vždy nutné vytáh-
nout zástrčku ze zásuvky.
- Elektrické zařízení musí odpovídat státním a regi-
onálním předpisům
- Tento přístroj není určen k použití lidmi (to platí i
pro děti) se sníženými motorickými, senzorickými
či duševními schopnostmi nebo nedostatečnými
zkušenostmi a znalostmi, pokud na ně někdo při
použití přístroje nedohlídí, nebo nedostanou poky-
ny od osoby, které nese zodpovědnost za jejich
bezpečnost.

Příprava uvedení do provozu

- Zkontrolujte, zda přístroj není poškozený. V
případě poškození se spojte se svým dodavatelem a
přístroj NEPOUŽÍVEJTE.
- Odstraňte celý obal i případnou ochrannou fólii.
- Přístroj očistěte vlažnou vodou a měkkým hadří-
kem.
- Pokud není uvedeno jinak postavte přístroj na vo-
dorovný podklad.
- Kolem přístroje by měl být dostatečný volný pros-
tor.
- Postavte přístroj tak, aby bylo kdykoli možné
vytáhnout zástrčku.

CZ



Důležitá poznámka:

Pro vakuovací stroj 970362 je nutno používat pouze texturované vakuovací sáčky s maximální délkou 320 mm (doporučená tloušťka sáčků je 100 µm). Pro tento stroj nelze použít sáčky s hladkým povrchem.

Obsluha

1. START/STOP

Při prvním stisknutí se zahájí vakuovací cyklus, při druhém stisknutí se zastaví.

2. SET/SEAL

Dvojitá funkce: při vypnutém motoru je možné jej použít k:

- volbě mezi ručním a automatickým vakuovacím cyklem, nebo k nastavení doby zapečetování
- když je motor zapnutý, zahájí stroj fázi utěšňování

3. Tento displej ukazuje cyklus a čas

4. Měřič vakua, ukazuje dosažený stav vakua

Při obsluze digitálního ovládacího pole prosím dbejte na následující body: je možné nastavit 9 různých stupňů vakua. Volba příslušného stupně se řídí velikostí sáčku. Každý stupeň trvá 6 vteřin. Například:

- Stupeň 3 (dlouhý 18/19 sekund) pro sáček do velikosti 300 x 400 mm

- Stupeň 4 a 5 pro větší sáčky, až do velikosti 400 x 500 mm

- Stupeň 8/9 pro dosažení externího vakua

Jak zvolíte vakuum:

Po zapnutí zařízení pomocí spínače jednoduše stisknete zároveň tlačítka "START / STOP" a SEAL. Na displeji se zobrazí "A" a poté stupeň "-". Stisknutím "+" stupeň vakuování (stupně 1-9) podle potřeby zvýšíte, použitím tlačítka "-" ho snížíte.

Vakuování:

1. Vložte sáček.

2. Umístěte sáček na spodní desku, aniž by došlo k překročení zobrazené linie.

3. Sníže lištu a stisknete tlačítko START /STOP. Vytvořte malý tlak na okraj desky depresní komory a vakuování se zahájí.

4. Když je ze sáčku kompletně vysán vzduch, stisknete tlačítko SET/SEAL pro zahájení utěšňování. Stroj se zastaví automaticky.

5. Po 6/7 sekundách se opět vpustí vzduch a komoru je možné opět otevřít.

Nastavení

Zapnutí spínače linka, uprostřed displeje se ukáže horizontální linka: to znamená, že je přístroj v režimu spánku.

Ruční nastavení

Stisknutím tlačítka START/STOP se zahájí vakuování bez časového omezení (na displeji vidíte písmeno A pro aspiraci). Po dosažení vakua stisknete tlačítko SET / SEAL pro zahájení utěšňování až do automatického vypnutí čerpadla.

Automatické nastavení

Když je stroj v režimu spánku, stisknete tlačítko SET / SEAL a centrální linka se přesune do polohy MAN. Posuňte ji teď pomocí tlačítka START / STOP do řádku AUT. Automaticky se zobrazí doba zapečetování (DEFAULT 3,5 sec). To je možné individuálně měnit.

Stisknete tlačítko START/STOP pro zahájení procesu. Po dosažení nastavené doby se automaticky provede uzavření sáčku.

Čištění a údržba

- Před každým čištěním vždy vypojte ze zásuvky
- Pozor: Nikdy neponořuje do vody ani do jiné kapaliny!
- Plášť čistěte vlhkým hadříkem (vodou a jemným čisticím prostředkem).

- Nepoužívejte žádné agresivní čisticí a drhnoucí prostředky. Nepoužívejte žádné ostré ani špičaté předměty. Nepoužívejte benzín ani jiná rozpouštědla! Přístroj čistěte hadříkem a případně prostředkem na nádobí. Nepoužívejte žádné prostředky k drhnutí.
- Případný větrací otvor vyčistěte vysavačem.

Záruka

Každá závada, která má negativní vliv na funkci přístroje a která se vyskytne v rámci jednoho roku od zakoupení přístroje, bude zdarma odstraněna opravou nebo výměnou, pokud byl přístroj používán a udržován v souladu s návodem a pokud se s ním nezacházelo nesprávným způsobem, nebo se nepoužíval k jinému účelu. Vaše zákonná práva tím zůstávají nedotčena. Pokud je záruka platná, uveďte, kde a kdy jste přístroj zakoupili a přiložte stvrzenku (lístek z pokladny).

Z důvodu našeho cíle neustále pokračovat ve vývoji produktu, vyhrazuje si právo výrobek, obal a podklady kdykoli měnit bez předchozího upozornění.

Likvidace a životní prostředí

Na konci životnosti přístroje jej prosím zlikvidujte v souladu s platnými předpisy a směrnicemi.

Obalový materiál jako plast a karton zlikvidujte v souladu s národními předpisy.

Pro technické informace a prohlášení o shodě viz www.hendi.eu.





**Hendi BV
(The Netherlands)**

Steenoven 21
3911 TX Rhenen
The Netherlands

Tel: +31 317 681 040
Fax: +31 317 681 045
www.hendi.eu
info@hendi.eu

**Hendi Food Service Equipment GmbH
(Austria)**

Gewerbegebiet Ehring 15
5112 Lamprechtshausen
Austria

Tel: +43 6274 200 10 0
Fax: +43 6274 200 10 20
www.hendi.eu
office.austria@hendi.eu

**Hendi Polska Sp. z o.o.
(Poland)**

ul. Magazynowa 5
62-023 Gadki
Poland

Tel: +48 61 6587000
Fax: +48 61 6587001
www.hendi.pl
info@hendi.pl

**Hendi Food Service Equipment Romania S.R.L.
(Romania)**

Str. Tampei Nr. 13
Brasov 500271
Romania

Tel: +40 268 320330
Fax: +40 268 320335
www.hendi.ro
office@hendi.ro

- Wijzigingen en drukfouten voorbehouden.
- Changes, printing and typesetting errors reserved.
- Änderungen und Druckfehler vorbehalten.
- Variations et fautes d'impression réservés.

- Producent zastrzega sobie prawo do zmian oraz błędów drukarskich w instrukcji.
- Drepturi rezervate cu privire la modificări și greșeli de imprimare.